

English

DESCRIPTION OF THE PRODUCT

Vyclic is a lipid-resistant 3-way stopcock with one male Luer-lock port and two female Luer-lock ports. All Luer-lock ports are protected by a cap to prevent touch contamination after opening the blister pack. Vyclic can be used with any type of patient.

The Vyclic stopcock is supplied with:

- a safety click so the user can feel the chosen position of the key
- a mobile safety lock to prevent accidental disconnections
- safety identification caps (for some references) for indicating venous use (blue) or arterial use (red).

This device is not made with dry or natural rubber latex.

OPERATING PRECAUTIONS

- The practitioner/nurse using the device must know and apply all the standard precautions to prevent complications and problems related to the use of 3-way stopcocks. Use an aseptic technique to prevent infections.
- Check the integrity of the sterile packaging before use.
- Do not overtighten the connections.
- Regularly check the connections between the 3-way stopcock and the connected medical devices.
- Replace the stopcocks according to current recommendations and/or the internal procedures implemented by your company.
- To dispose of, place contaminated items in the appropriate receptacle.
- Re-use of this device may change its mechanical or biological features, and may cause device failure, allergic reactions or bacterial infections.
- Never connect Vyclic onto another Vyclic.

PROTOCOL FOR USE

1. Unscrew the male Luer protector on the stopcock (fig 1).
2. To connect Vyclic to a female Luer, hold the safety lock on the stopcock (fig 2).
3. Connect the male Luer to the female Luer (fig 3).
4. Keep the female Luer immobilised while tightening the safety lock with the other hand (fig 4). CAUTION: Tighten the mobile safety lock until obvious resistance can be felt.
5. To check the connection, hold the body of the stopcock (fig 5) and turn the stopcock the opposite way to the tightening direction (fig 6).

Français

DESCRIPTION DU PRODUIT

Vyclic est un robinet à 3 voies lipido-résistant avec une voie Luer-lock mâle et deux voies Luer-lock femelles. Tous les raccords Luer-lock sont munis d'un protecteur afin d'éviter les fautes d'asepsie après l'ouverture du blister. Vyclic peut être utilisé avec tout type de patient.

Le robinet Vyclic comporte :

- un clic de sécurité qui indique, de façon tactile, la position choisie de la clé du robinet.
- un verrou mobile de sécurité qui évite les déconnexions inattendues.
- des clips de repérage de sécurité (pour certaines références) pour voie veineuse (bleu) et pour voie artérielle (rouge).

Ce dispositif n'est pas fabriqué à partir de latex de caoutchouc naturel ou de latex de caoutchouc sec.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

- Le praticien/l'infirmier utilisateur doit connaître et appliquer toutes les précautions habituelles destinées à prévenir les complications et problèmes associés à l'utilisation de robinets 3 voies. Employer une technique aseptique pour éviter les infections.
- Vérifier l'intégrité du protecteur individuel de stérilité avant usage.
- Eviter de forcer sur les connexions.
- Effectuer un contrôle régulier des connexions entre le robinet 3 voies et les dispositifs médicaux connectés.
- Remplacer les robinets conformément aux recommandations en vigueur et/ou aux procédures internes de votre établissement.
- Pour élimination, placer les dispositifs contaminés dans les containers adaptés.
- La réutilisation de ce dispositif peut modifier ses caractéristiques mécaniques ou biologiques et peut entraîner une défaillance du dispositif et exposer à des réactions allergiques ou à des infections bactériennes.
- Ne jamais connecter Vyclic sur un autre Vyclic.

PROTOCOLE D'UTILISATION

1. Dévisser le protecteur du Luer mâle du robinet (fig 1).
2. Pour connecter Vyclic à un Luer femelle, saisir le verrou mobile du robinet (fig 2).
3. Connecter le Luer mâle du robinet au Luer femelle (fig 3).
4. Maintenir immobilisé le Luer femelle tout en vissant le verrou mobile du robinet avec l'autre main (fig 4). ATTENTION : Bien visser le verrou mobile jusqu'à ressentir une résistance franche.
5. Pour vérifier la connexion, saisir le corps du robinet (fig 5) et tourner le robinet dans le sens inverse du vissage (fig 6).

Español

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Vyclic es una llave de 3 vías resistente a lípidos con una vía Luer-lock macho y dos vías Luer-lock hembras. Todos los conectores Luer-lock cuentan con un protector para evitar la falta de asepsia tras la apertura del blister. Vyclic se puede usar con cualquier tipo de paciente.

La llave Vyclic incluye:

- un botón de seguridad que indica, de forma táctil, la posición elegida de la válvula de la llave;
- un dispositivo de bloqueo móvil de seguridad que evita las desconexiones accidentales;
- botones de localización de seguridad (para algunas referencias) para la vía intravenosa (azul) y para la vía arterial (rojo).

Este dispositivo no está fabricado a partir de látex de caucho seco o natural.

PRECAUCIONES DE USO

- El practicante/enfermero que lo usa debe conocer y aplicar todas las precauciones habituales destinadas a evitar complicaciones y problemas asociados con el uso de llaves de 3 vías. Utilice una técnica aséptica para evitar infecciones.
- Verifique la integridad del protector individual de esterilidad antes del uso.
- Evite forzar las conexiones.
- Compruebe periódicamente las conexiones entre la llave de 3 vías y los dispositivos médicos conectados.
- Sustituya las llaves de acuerdo con las recomendaciones en vigor y/o con los procedimientos internos de su empresa.
- Para desechar, introduzca los elementos contaminados en el contenedor adecuado.
- La re-utilización de este dispositivo puede cambiar sus características mecánicas o biológicas, lo cual puede provocar el fallo del dispositivo, reacciones alérgicas o infecciones bacterianas.
- No conectar un Vyclic a otro Vyclic.

PROTOCOLO DE USO

1. Desensrosque el protector del Luer macho de la llave (fig. 1).
2. Para conectar Vyclic a un Luer hembra, agarre el dispositivo de bloqueo móvil de la llave (fig. 2).
3. Conecte el Luer macho de la llave al Luer hembra (fig. 3).
4. Mantenga inmóvil el Luer hembra enroscando el dispositivo de bloqueo móvil de la llave con la otra mano (fig. 4). NOTA: enrosque bien el dispositivo de bloqueo móvil hasta notar resistencia.
5. Para verificar la conexión, agarre el cuerpo de la llave (fig. 5) y gírela en el sentido contrario del enroscado (fig. 6).

Deutsch

BESCHREIBUNG DES PRODUKTS

Vyclic ist ein lipidbeständiger 3-Wege-Hahn mit einem männlichen und zwei weiblichen Luer-Lock-Wegen. Alle Luer-Lock-Verbindungen sind mit einer Schutzvorrichtung ausgestattet, damit nach Öffnen der Blister-Packung Asepsisfehler vermieden werden. Vyclic eignet sich für alle Patienten.

Der Vyclic-Hahn besteht aus:

- einem „Sicherheitsklick“, der die gewählte Position des Stellrads haptisch angibt.
- einem mobilen Sicherheitsschloss, um eine unkontrollierte Abtrennung zu verhindern.
- Sicherheitsclips zur Kennzeichnung (bei bestimmten Referenzen) für venösen Zugang (blau) und arteriellen Zugang (rot).

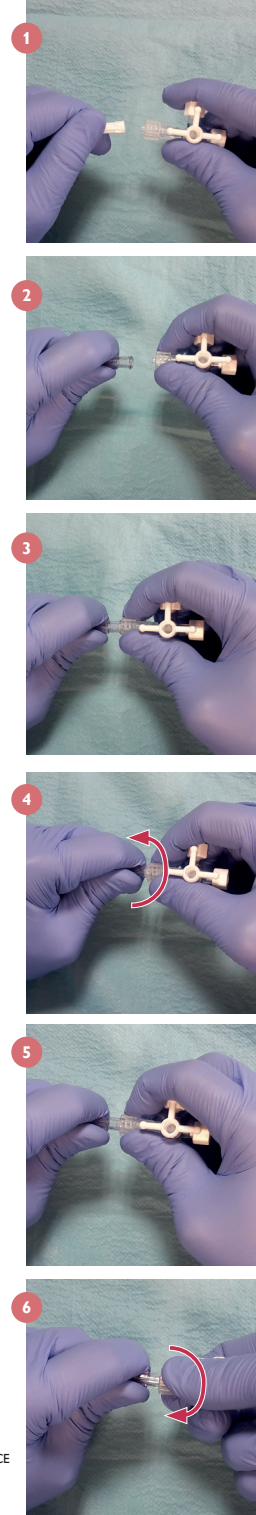
Dieses Produkt wird nicht unter Verwendung von Naturkautschuk oder Naturkautschuk-Latex hergestellt.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Der Nutzer (Arzt(in)/Krankenpfleger(in)) muss alle üblichen Vorsichtsmaßnahmen kennen und ergreifen, um Komplikationen und Problemen vorzubeugen, die bei der Nutzung des 3-Wege-Hahns auftreten können. Eine keimfreie Technik anwenden, um Infektionen zu vermeiden.
- Vor dem Gebrauch die sterile individuelle Schutzvorrichtung auf Unversehrtheit prüfen.
- Nicht mit Gewalt auf die Anschlüsse drücken.
- Regelmäßig die Verbindungen zwischen dem 3-Wege-Hahn und den angeschlossenen medizinischen Vorrichtungen kontrollieren.
- Die Hähne gemäß den geltenden Empfehlungen und/oder internen Prozeduren Ihrer Einrichtung austauschen.
- Für die Entsorgung geben Sie die kontaminierten Produkte in einen geeigneten Behälter.
- Die Wiederverwendung dieses Produkts kann zu einer Veränderung seiner mechanischen oder biologischen Eigenschaften führen. Dies kann Produktversagen, allergische Reaktionen oder bakterielle Infektionen verursachen.
- Niemals den Vyclic mit einem anderen Vyclic konnektieren.

ANWENDUNGSPROTOKOLL

1. Die Schutzvorrichtung der männlichen Luer-Lock-Verbindung des Hahns abschrauben (Abb. 1).
2. Um Vyclic an einen weiblichen Luer-Lock-Ansatz anzuschließen, das mobile Schloss des Hahns in die Hand nehmen (Abb. 2).
3. Den männlichen Luer-Lock-Verbinder des Hahns an den weiblichen Luer-Lock-Ansatz anschließen (Abb. 3).
4. Den weiblichen Luer-Lock-Ansatz festhalten und das mobile Schloss des Hahns gleichzeitig mit der anderen Hand festschrauben (Abb. 4). ACHTUNG: Das mobile Schloss solange festschrauben, bis ein deutlicher Widerstand zu spüren ist.
5. Um den Anschluss zu überprüfen, den Hahn (Abb. 5) in die Hand nehmen und in die entgegengesetzte Schraubrichtung drehen (Abb. 6).



Made in E.U.



Manufactured by
 Vygon
 5 rue Adeline - 95440 ECOUEN - FRANCE
 Tel : + 33 (0)1 39 92 64 15
 Fax : + 33 (0)1 34 29 19 34
 www.vygon.com - questions@vygon.com

Italiano

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Vyclic è un rubinetto a 3 vie lipidico-resistente con una via per raccordo Luer-lock maschio e due vie per raccordi Luer-lock femmina. Tutti i raccordi Luer-lock sono dotati di protezione per garantire la massima asepsi dopo l'apertura del blister. Vyclic è adatto a qualsiasi tipo di paziente.

Il rubinetto Vyclic presenta:

- un meccanismo di sicurezza a scatto che indica, al tatto, la posizione selezionata della chiave del rubinetto.
- un dado mobile di sicurezza che evita le disconnessioni accidentali.
- tappi di sicurezza con codice colore (per alcuni codici) per individuare la via venosa (blu) e la via arteriosa (rosso).

Questo dispositivo non è fabbricato a partire da lattice di gomma naturale o secca.

PRECAUZIONI PER L'USO

- Il medico/l'infermiere che utilizzano il prodotto devono conoscere e applicare tutte le precauzioni abituali destinate a prevenire le complicazioni e i problemi associati all'uso dei rubinetti a 3 vie. Utilizzare una tecnica asettica per evitare infezioni.
- Verificare l'integrità della singola protezione di sterilità prima dell'uso.
- Evitare di forzare in corrispondenza delle connessioni.
- Effettuare un controllo regolare delle connessioni tra il rubinetto a 3 vie e i dispositivi medici collegati.
- Sostituire i rubinetti secondo le raccomandazioni in vigore e/o le procedure interne della struttura.
- Per lo smaltimento, gettare gli oggetti contaminati, nel recipiente appropriato.
- Il riutilizzo di questo dispositivo potrebbe alterare le caratteristiche meccaniche o biologiche e potrebbe causare malfunzionamenti, reazioni allergiche o infezioni batteriche.
- Non connettere mai un Vyclic su un altro Vyclic.

PROTOCOLLO DI UTILIZZO

1. Svitare la protezione del Luer maschio del rubinetto (fig. 1).
2. Per collegare Vyclic a un Luer femmina afferrare il dado mobile del rubinetto (fig. 2).
3. Collegare il Luer maschio del rubinetto al Luer femmina (fig. 3).
4. Mantenere bloccato il Luer femmina avvitando il dado mobile del rubinetto con l'altra mano (fig. 4). **ATTENZIONE:** avvitare bene il dado mobile fino ad avvertire una netta resistenza.
5. Per verificare la connessione, afferrare il corpo del rubinetto (fig. 5) e girare il rubinetto nella direzione opposta a quella di avvistamento (fig. 6).

Nederlands

PRODUCTBESCHRIJVING

Vyclic is een lipidebestendige driewegkraan met een mannelijke Luer-lock-fitting en twee vrouwelijke Luer-lock-fittingen. Alle Luer-lock-fittingen zijn voorzien van een beschermkap om asepsiefouten na het openen van de blister te voorkomen. Vyclic kan worden gebruikt bij alle soorten patiënten.

De Vyclic-kraan omvat:

- een veiligheidssysteem met een tactiele aanduiding van de gekozen stand van de kraansleutel.
- een mobiele veiligheidsinrichting om onverwachte loskoppelingen te voorkomen.
- veiligheidsdopjes voor identificatie (voor bepaalde referenties) voor veneuze weg (blauw) en voor arteriële weg (rood).

Dit product is niet vervaardigd uit latex van natuurrubber of latex van droog rubber.

VOORZORGSMAATREGELEN BIJ GEBRUIK

- De gebruiker/verpleegkundige moet alle gebruikelijke voorzorgsmaatregelen kennen en treffen om verwikkelingen en problemen bij het gebruik van driewegkranen te voorkomen. Pas een aseptische techniek toe om infecties te voorkomen.
- Controleer de integriteit van de verpakking alvorens het product te gebruiken.
- De verbindingen niet forceren.
- Controleer regelmatig de verbindingen tussen de driewegkraan en de aangesloten medische hulpmiddelen.
- Vervang de kranen overeenkomstig de geldende aanbevelingen en/of interne procedures van uw instelling.
- Na gebruik het besmette medisch materiaal in de afvalcontainer plaatsen.
- Hergebruik kan de mechanische en of biologische eigenschappen van dit product veranderen. Het kan juist gebruik negatief beïnvloeden en allergische of bacteriële infecties tot gevolg hebben.
- Plaats nooit een Vyclic op een andere Vyclic.

GEBRUIKSPROTOCOL

1. Schroef de bescherming van de mannelijke Luer van de kraan los (fig. 1).
2. Om Vyclic aan te sluiten op een vrouwelijke Luer, dient u de mobiele veiligheidsinrichting van de kraan vast te nemen (fig. 2).
3. Sluit de mannelijke Luer van de kraan aan op de vrouwelijke Luer (fig. 3).
4. Houd de vrouwelijke Luer vast terwijl u met de andere hand de mobiele veiligheidsinrichting van de kraan erin schroeft (fig. 4). **OPMERKING:** schroef de mobiele veiligheidsinrichting goed vast totdat u een grote weerstand voelt.
5. Om de verbinding te controleren dient u het kraanlichaam (fig. 5) vast te nemen en de kraan in de los Schroefrichting te draaien (fig. 6).

Português

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Vyclic é uma torneira de 3 vias resistente a lipídios, com uma via Luer-Lock macho e duas vias Luer-Lock fêmea. Todas as vias Luer-Lock possuem uma tampa de proteção para evitar as falhas de asepsia após a abertura do blister. A Vyclic pode ser utilizada com qualquer tipo de doente.

A torneira Vyclic inclui:

- um clique de segurança para que o utilizador possa sentir a posição selecionada da chave da torneira;
- um bloqueio móvel de segurança que evita desconexões acidentais;
- tampas de identificação de segurança (para determinadas referências) para indicação de via venosa (azul) ou para a via arterial (vermelha).

Este dispositivo não é fabricado com borracha de latex seca ou natural.

PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- O médico/enfermeiro utilizador deve conhecer e adotar todas as precauções habituais destinadas a evitar as complicações e os problemas associados à utilização de torneiras de 3 vias. Aplicar um método asséptico para evitar infeções.
- Verificar a integridade da embalagem de esterilidade antes da utilização.
- Evitar aplicar força nas conexões.
- Realizar um controlo regular das ligações entre a torneira de 3 vias e os dispositivos médicos conectados à mesma.
- Substituir as torneiras em conformidade com as recomendações em vigor e/ou os procedimentos internos da instituição.
- Para descartar, colocar os itens contaminados, no contentor apropriado.
- A reutilização deste dispositivo poderá modificar as suas características mecânicas ou biológicas o que poderá causar deficiência do mesmo, reações alérgicas ou infeções bacterianas.
- Nunca conectar um Vyclic sobre outro Vyclic.

PROTECOLO DE UTILIZAÇÃO

1. Desapertar a proteção Luer-Lock macho da torneira (Fig. 1).
2. Para conectar a Vyclic a um Luer-Lock fêmea, agarrar o bloqueio móvel da torneira (Fig. 2).
3. Conectar o Luer-Lock macho da torneira ao Luer-Lock fêmea (Fig. 3).
4. Manter imobilizado o Luer-Lock fêmea durante o aperto do bloqueio móvel da torneira com a outra mão (Fig. 4). **ATENÇÃO:** apertar bem o bloqueio móvel até sentir uma resistência clara.
5. Para verificar a conexão, agarrar o corpo da torneira (Fig. 5) e rodar a torneira no sentido inverso ao aperto (Fig. 6).

Svenska

BESKRIVNING AV PRODUKTEN

Vyclic är en lipidresistent 3-vägskran med en hanluerlockfattning hane och två honluerlockfattningar. Alla luerlockfattningar har ett skydd för att undvika att steriliteten bryts efter att bistret har öppnats. Vyclic kan användas för alla typer av patienter.

Vyclic-kranen har

- ett säkerhetsklick som ger taktill information om det valda läget för kranvredet,
- ett rörligt säkerhetslås för att undvika felaktiga bortkopplingar,
- säkerhetsmarkeringar (vissa artikelnummer) för venväg (blå) eller artärväg (röd).

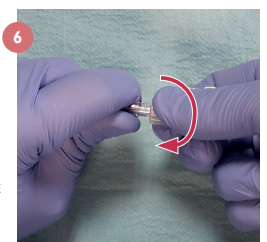
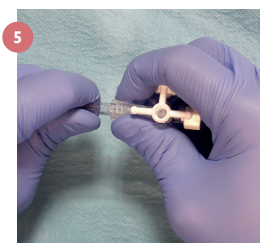
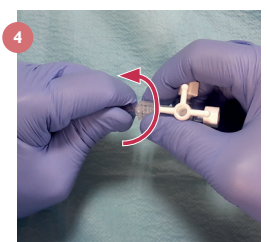
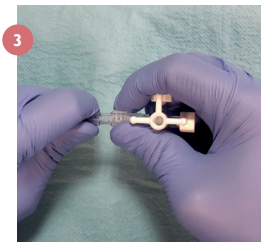
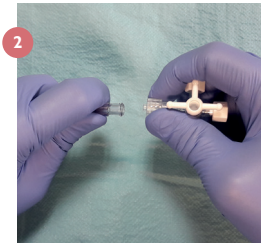
Produkten är inte tillverkad av torrgummi- eller naturgummi-latex.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Läkaren/sjuksköterskan som använder produkten bör känna till och tillämpa alla rutinnässiga försiktighetsåtgärder som normalt vidtas för att undvika komplikationer och problem i samband med användning av 3-vägskranar. Använd aseptisk teknik för att undvika infektioner.
- Kontrollera att skyddet på varje produkt är helt och steril före användning.
- Tvinga inte ihop anslutningarna.
- Kontrollera regelbundet anslutningarna mellan 3-vägskranen och de anslutna medicintekniska produkterna.
- Byt 3-vägskranar i enlighet med gällande rekommendationer och/eller institutionens interna rutiner.
- Vid kassering. Släng de kontaminerade produkterna i en för ändamålet avsedd behållare.
- Att återanvända denna produkt kan förändra dess mekaniska och biologiska egenskaper samt medföra försämrad funktion, allergiska reaktioner eller bakteriella infektioner.
- Koppla aldrig ihop Vyclic med en annan Vyclic.

ANVÄNDNINSTRUKTION

1. Skruva bort skyddet från 3-vägskranens luerhanfattning (fig. 1).
2. För att ansluta Vyclic till en luerhonfattning, fatta 3-vägskranens rörliga lås (fig. 2).
3. Anslut 3-vägskranens luerhanfattning till luerhonfattningen (fig. 3).
4. Håll luerhonfattningen i läge och skruva samtidigt på 3-vägskranens rörliga lås med andra handen (fig. 4). **OBS!** Var noga med att skruva det rörliga låset tills du känner ett tydligt motstånd.
5. Kontrollera anslutningen genom att fatta tag i själva 3-vägskranen (fig. 5) och vrid 3-vägskranen i motsatt skruvriktning (fig. 6).



Rx Only
USA only



Made in E.U.



VYON
Value Life

Manufactured by
Vygon
5 rue Adeline - 95440 ECOUEN - FRANCE
Tel : + 33 (0)1 39 92 64 15
Fax : + 33 (0)1 34 29 19 34
www.vygon.com - questions@vygon.com